

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

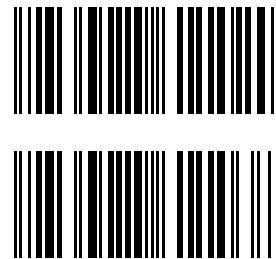
Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevallunas

Valeo ref. 861102 - 861103



FOR / POUR / FÜR / PER / PARA

FORD Fiesta V (JH, JD) 2002 > 2008



Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas



Safety glasses

FR Lunettes de sécurité
DE Sicherheitsbrille
IT Occhiali di sicurezza
ES Gafas de seguridad



Plastic pry tool

FR Levier en plastique
DE Kunststoff-Hebelwerkzeug
IT Strumento di leva in plastica
ES Palanca de plástico tool



Flat screwdriver

FR Tournevis plat
DE Flacher Schraubendreher
IT Cacciavite a taglio
ES Destornillador plano



Phillips screwdriver

FR Tournevis cruciforme
DE Phillips-Schraubendreher
IT Cacciavite a croce
ES Destornillador Phillips



Safety gloves

FR Gants de sécurité
DE Sicherheitshandschuhe
IT Guanti di sicurezza
ES Guantes de seguridad



White lithium grease

FR Graisse blanche au lithium
DE Weißes Lithiumfett
IT Grasso bianco al litio
ES Grasa blanca de litio



Drilling tool and drills

FR Perceuse et forets
DE Bohrmaschine und Bohrer
IT Trapano e punte
ES Taladradora y brocas



U shaped screwdriver

FR Tournevis à pointe en U
DE U Schraubendreher
IT Cacciavite a forcilla
ES Destornillador en U



Silicone spray

FR Bombe de silicone
DE Silikonspray
IT Spray al silicone
ES Aerosol de silicona



Socket wrench and sockets

FR Clé à douille et douilles
DE Steckschlüssel und Einsätze
IT Trapano e punte
ES Llave tubular y boquillas



Razor knife

FR Cutter
DE Teppichmesser
IT Coltello a rasoio
ES Cúter



Magnet

FR Aimant
DE Magnet
IT Magnete
ES Imán



Tape

FR Ruban de masquage pour peinture
DE Maler-Klebeband
IT Nastro da carrozziere
ES Cinta de pintar

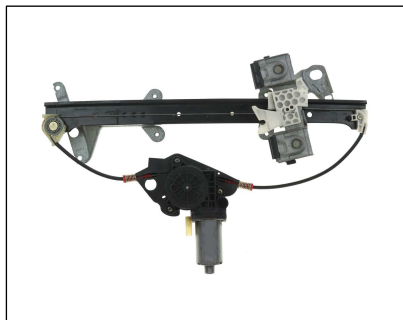


Hex key

FR Clé Allen
DE Inbusschlüssel
IT Chiave esagonale
ES Llave hexagonal

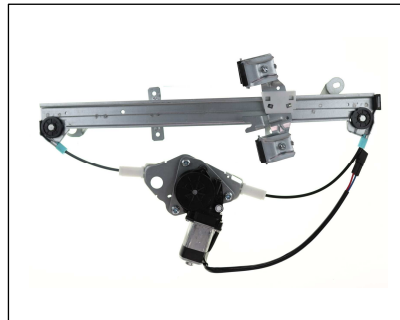
Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevallunas original



Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevallunas de recambio



Important notice

Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN This fitting instruction is designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends to look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in this fitting instruction.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32

Smart care for you
valeoservice.com



Step-by-step fitting instructions

Instructions de montage pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / Istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso



General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen

Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

EN Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel. • Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts. • Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface. • If there is insufficient grease on the slide area of the replacement window regulator, lubricate it with white lithium grease. • Use a silicone spray to clean the window run channels before installation.

FR Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte. • Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous. • Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces. • En cas de graissage insuffisant des glissières du lève-vitre de remplacement, les lubrifier à la graisse blanche au lithium. • Utiliser une bombe de silicone pour nettoyer les glissières de la vitre avant la pose.

DE Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden. • Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden. • Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen. • Ist die Gleitfläche des Ersatz-Fensterhebers unzureichend gefettet, bitte mit weißem Lithiumfett einschmieren. • Die Führungsschienen des Fensters vor der Montage mit Silikonspray säubern.

IT Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera. • Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni. • Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce. • Se la guida dell'alzacristalli di ricambio non è abbastanza ingrassata, lubrificarla con grasso bianco al litio. • Utilizzare uno spray al silicone per pulire le guide del vetro prima del montaggio.

ES Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta. • Usar una llave o un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos. • Usar cinta de pintar para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie. • Si no hay suficiente grasa en la parte deslizante del nuevo elevavinas, lubricarla con grasa blanca de litio. • Usar un aerosol de silicona para limpiar las guías del elevavinas antes de instalarlo.

Step 1

EN WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE. Disassemble the door panel. Gently unhook the wiring from the components inside the door. Raise or lower the window glass to expose the window regulator clip bolts in position 21. Release the window regulator clips and secure the glass in place. Remove the motor in positions 7, 8 and 9 and unplug the harness plug from the motor. Release the 11 bolts in positions 10 to 20 and remove the panel from the door. Withdraw the 6 bolts in positions 1 to 6 to remove the window regulator assembly from the panel.

FR ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE. Déposer le panneau de porte. Décrocher avec précaution les câblages des composants à l'intérieur de la porte. Monter ou descendre la vitre pour accéder à la vis de l'agrafe de lève-vitre au repère 21. Libérer l'agrafe du lève-vitre puis monter la vitre en position haute et la fixer. Déposer le moteur par les repères 7, 8 et 9 et débrancher la fiche du faisceau du moteur. Retirer les 11 écrous des repères 10 à 20 pour déposer le mécanisme de lève-vitre complet de la porte. Retirer les 6 vis des repères 1, 2, 3, 4, 5 et 6, puis déposer l'ensemble du lève-vitre du panneau.

DE ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST. Die Türverkleidung abbauen. Vorsichtig die Drähte von den Bauteilen in der Tür lösen. Die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Position 21 zugänglich zu machen. Die Fensterheber-Clips lösen und die Scheibe sichern. Den Motor (Positionen 7, 8, 9) abtrennen und die Steckverbindung vom Motor herausziehen. Die 11 Bolzen an den Positionen 10 bis 20 lösen und die Verkleidung von der Tür abnehmen. Die 6 Muttern an den Positionen 1 bis 6 lösen, um die Fensterheber-Baugruppe von der Türverkleidung abzunehmen.

IT ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA. Smontare il pannello della portiera. Staccare delicatamente i fili elettrici dai componenti all'interno della portiera. Alzare o abbassare il finestrino facendo in modo che i bulloni dei perni di sostegno dell'alzacristalli siano ben visibili in posizione 21. Liberare i perni di sostegno dell'alzacristalli e bloccare il vetro. Rimuovere il motorino nelle posizioni 7, 8 e 9 e staccare lo spinotto dal motorino. Allentare i 11 bulloni nelle posizioni da 10 a 20 e rimuovere il pannello della portiera. Rimuovere le 6 viti nelle posizioni 1, 2, 3, 4, 5 e 6, quindi smontare il gruppo alzacristalli dal pannello.

ES ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA. Retirar el panel de la puerta. Desenganchar con cuidado el cableado de los componentes interiores de la puerta. Subir o bajar la luna para descubrir los toques de pinza en la posición 21. Aflojar los toques de pinza del elevavinas y fijar la luna en esta posición. Retirar el motor aflojando las fijaciones 7, 8 y 9 y desenchufarlo del conector de arnés. Aflojar los 11 pernos en las posiciones 10 a 20 y retirar el panel de la puerta. Retirar los 6 tornillos en las posiciones 1, 2, 3, 4, 5 y 6 y retirar el conjunto elevavinas del panel.

Step 2

EN Install the replacement window regulator assembly into the panel and secure the bolts and screws in positions 1 to 6. Install the motor into the panel in positions 7, 8 and 9. Attach the panel to the door and secure the bolts in positions 10 to 20.

FR Poser l'ensemble lève-vitre de remplacement dans le panneau et serrer les vis 1 à 6. Poser le moteur dans le panneau aux positions 7, 8 et 9. Fixer le panneau à la porte et serrer les vis 10 à 20.

DE Die Ersatz-Fensterheber-Baugruppe in der Türverkleidung einsetzen und die Bolzen und Schrauben an den Positionen 1 bis 6. Den Motor in die Türverkleidung einsetzen (Positionen 7, 8, 9). Die Türverkleidung an der Tür befestigen und die Bolzen an den Positionen 10 bis 20 sichern.

IT Montare il gruppo alzacristalli di ricambio sul pannello e serrare le viti nelle posizioni 1 a 6. Montare il motorino nel pannello nelle posizioni 7, 8 e 9. Montare il pannello sulla portiera e serrare i bulloni nelle posizioni da 10 a 20.

ES Instalar el conjunto elevavinas nuevo en el panel y apretar los pernos y tornillos en las posiciones 1 a 6. Instalar el motor en el panel en las posiciones 7, 8 y 9. Fijar el panel a la puerta apretando los tornillos en las posiciones 10 a 20.

Step 3

EN Plug in the harness plug to connect the power supply temporarily, then raise or lower the window regulator to expose the window regulator clip bolt in position 21 and attach the window glass to the window regulator clip. Run the window up and down without reaching the travel limits to ensure that it moves freely.

FR Brancher temporairement la fiche du faisceau d'alimentation temporaire, puis actionner le mécanisme vers le haut ou vers le bas pour accéder à la vis d'agrafe de lève-vitre en position 21 et fixer la vitre aux agrafes. Actionner le lève-vitre vers le haut et vers le bas sans atteindre les butées pour vérifier que le déplacement s'effectue sans difficulté.

DE Vorübergehend die elektrische Steckverbindung anschließen und die Fensterheber nach oben oder unten fahren, um den Fensterheber-Clip an der Position 21 zugänglich zu machen, und die Fensterscheibe am Fensterheber-Clip befestigen. Das Fenster bis kurz vor den Endlagen nach oben und unten fahren um sicherzustellen, dass es sich reibungslos bewegt.

IT Inserire lo spinotto per collegare temporaneamente l'alimentazione, quindi alzare o abbassare il dell'alzacristalli per fare in modo che il bullone del perno di sostegno del vetro sia ben visibile in posizione 21, quindi fissare il vetro sul perno di sostegno dell'alzacristalli. Alzare e abbassare il vetro senza raggiungere i finecorsa per assicurarsi che scorra correttamente.

ES Enchufar el conector de arnés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar el elevavinas para descubrir el tope de pinza en la posición 21 y fijar la luna a la pinza del elevavinas. Hacer subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto.